

TRUE TRANSLATION FROM PUNJABI TO ENGLISH
OFFICE : EXECUTIVE ENGINEER, CONSTRUCTION DIVISION, GIDDERBAHA
PUBLIC WORKS DEPARTMENT (B & R), BRANCH

Only via E-mail/Regd. Post / By Hand

To

Principal,
Dashmesh International Public School,
Village Theri, Distt. - Sri Muksar Sahib.

No. DB/PS/854

Dated 17-05-2023



Sub. :- Regarding issuing of School Building Safety Certificate for the year of 2023-24.

Ref. No. With regard to your letre No. Nil Dated Nil.

With regard to above reference and subject the inspection of your school building has been conducted by Sub Divisional Engineer, Construction Sub Division, B & R Branch Malout. As per recommendation of Sub Divisional Engineer Office in Column No. 13 & 14 of the Proforma The Office of Fire Station Gidderbaha is issuing NOC No. 1602-64302-Fire/46433 Dated 03-01-2023 on the basis of Fire Safety Certificate, Safety Certificate of School Building has been issued upto 02-01-2024. This is clarify here that this letter / Safety Certificate has no concern with regard to ownership of land of the School.

(Special Remarks : This building certificate has been issued to you on the basis of Fire Safety Certificate renewal prerequest No. 1602-64302-Fire/46433 Dated 03-01-2023. It is worth while to mention here that the renewal of Fire Safety Certificate is necessary and it make assured that after issuance of New Fire Safety Certificate the same may be sent to this office. In case of failure the safety certificate issued to you shall stands cancelled).

(Note :- It is the duty of the Head of the School to apply Building Safety Certificate for the year of 2024-25 prior 01-04-2024.)

Encl. / Certificate

Sd/ in Eng.
Executive Engineer,
Construction Division, B & R Branch
Gidderbaha.

Endst. No. DS/PS/

Dated :

Manager
Dashmesh International Public School
Malout-Bathinda Road, Theri Sahib (Pb.)

Copy of the above said :-

1. Sub Divisional Engineer, Construction Sub Division No. 2 B & R Branch Malout with regard to their recommendation vide letter No. 54 Dated 08-05-2023 is being sent for information.
2. Divisional Accountant Officer, Construction Division, B & R Branch, Gidderbaha is being sent for information.

Certified that this a true and Correct... translation of a certificate/document written in... Language

GURPUNEET KAUR
Advocate Notary Public
MALOUT-152107 (Pb.)

Sd/ in Eng.
Executive Engineer,
Construction Division, B & R Branch
Gidderbaha.

Principal
Dashmesh International Public School
Malout-Bathinda Road, Theri Sahib (Pb.)

31/5/23

**ਦਫਤਰ : ਕਾਰਜਕਾਰੀ ਇੰਜੀਨੀਅਰ, ਉਸਾਰੀ ਮੰਡਲ, ਗਿੱਦੜਬਾਹਾ
ਲੋਕ ਨਿਰਮਾਣ ਵਿਭਾਗ, (ਭ ਤੇ ਮ) ਸ਼ਾਖਾ**

Only via E-mail/ Regd. Post/ By Hand

ਵੱਲ,

ਪ੍ਰਿੰਸੀਪਲ,
ਦਸਮੇਸ਼ ਇੰਟਰਨੈਸ਼ਨਲ ਪਬਲਿਕ ਸਕੂਲ
ਪਿੰਡ-ਬੇਹੜੀ, ਜਿਲਾ - ਸ਼੍ਰੀ ਮੁਕਤਸਰ ਸਾਹਿਬ।

ਨੰਬਰ: DB/PS/ 854

ਮਿਤੀ: 17/05/23

ਵਿਸ਼ਾ: ਸਕੂਲ ਬਿਲਡਿੰਗ ਸੇਫਟੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਸਾਲ 2023-24 ਜਾਰੀ ਕਰਨ ਸਬੰਧੀ।

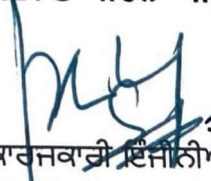
ਹਵਾਲਾ: ਆਪ ਦਾ ਪੱਤਰ ਨੰਬਰ: ਨਿੱਲ ਮਿਤੀ ਨਿੱਲ ਦੇ ਸਬੰਧ ਵਿੱਚ।

ਉਪਰੋਕਤ ਵਿਸ਼ੇ ਅਤੇ ਹਵਾਲੇ ਅਧੀਨ ਪੱਤਰ ਦੇ ਸਬੰਧ ਵਿੱਚ ਆਪ ਦੇ ਸਕੂਲ ਦੀ ਬਿਲਡਿੰਗ ਦਾ ਨਿਰੀਖਣ ਉਪ ਮੰਡਲ ਇੰਜੀਨੀਅਰ, ਉਸਾਰੀ ਉਪ ਮੰਡਲ ਨੰ.2, ਭ ਤੇ ਮ ਸ਼ਾਖਾ, ਮਲੇਟ ਦਫਤਰ ਵੱਲੋਂ ਕਰ ਲਿਆ ਗਿਆ ਹੈ। ਉਪ ਮੰਡਲ ਇੰਜੀਨੀਅਰ ਦੇ ਦਫਤਰ ਵੱਲੋਂ ਕੀਤੀ ਗਈ ਸਿਫਾਰਿਸ਼ ਅਤੇ ਪ੍ਰੋਫਾਰਮੇ ਦੇ ਕਾਲਮ ਨੰਬਰ 13 ਅਤੇ 14 ਸਬੰਧੀ ਦਫਤਰ ਫਾਇਰ ਸਟੇਸ਼ਨ ਗਿੱਦੜਬਾਹਾ ਵੱਲੋਂ NOC No. 1602-64302-Fire/46433 ਮਿਤੀ 03.01.2023 ਰਾਹੀਂ ਜਾਰੀ ਕੀਤੇ ਫਾਇਰ ਸੇਫਟੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਦੇ ਆਧਾਰ ਤੇ ਸਕੂਲ ਦੀ ਬਿਲਡਿੰਗ ਸਬੰਧੀ ਸੇਫਟੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਮਿਤੀ 02.01.2024 ਤੱਕ ਜਾਰੀ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਇੱਥੇ ਇਹ ਵੀ ਸਪਸ਼ਟ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇਸ ਪੱਤਰ/ਸੇਫਟੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਦਾ ਸਕੂਲ ਦੀ ਜਗ੍ਹਾ ਦੀ ਮਲਕੀਅਤ ਨਾਲ ਕੋਈ ਸਬੰਧ ਨਹੀਂ ਹੈ।

(ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਕਥਨ: ਇਹ ਬਿਲਡਿੰਗ ਸੇਫਟੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਆਪ ਵੱਲੋਂ ਨੱਥੀ ਕੀਤੇ ਗਈ ਫਾਇਰ ਸੇਫਟੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਦੀ ਰਿਨੀਊਲ ਪ੍ਰਤੀਬੇਨਤੀ ਨੰਬਰ 1602-64302-Fire/46433 ਮਿਤੀ 03.01.2023 ਦੇ ਆਧਾਰ ਤੇ ਜਾਰੀ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ। ਇੱਥੇ ਦੱਸਣਯੋਗ ਹੈ ਕਿ ਫਾਇਰ ਸੇਫਟੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਨੂੰ ਰੀਨਿਊ ਕਰਵਾਉਣਾ ਲਾਜ਼ਮੀ ਹੈ ਅਤੇ ਨਵਾਂ ਫਾਇਰ ਸੇਫਟੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਜਾਰੀ ਹੋਣ ਉਪਰੰਤ ਇਸ ਦਫਤਰ ਨੂੰ ਭੇਜਿਆ ਜਾਣਾ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਇਆ ਜਾਵੇ। ਅਜਿਹਾ ਨਾ ਕਰਨ ਦੀ ਸੂਰਤ ਵਿੱਚ ਆਪ ਨੂੰ ਜਾਰੀ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਸੇਫਟੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਰੱਦ ਮੰਨਿਆ ਜਾਵੇਗਾ।)

(ਨੋਟ: ਸਾਲ 2024-25 ਲਈ ਬਿਲਡਿੰਗ ਸੇਫਟੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਦਾ ਕੇਸ ਮਿਤੀ 01.04.2024 ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਪਹਿਲਾਂ ਅਪਲਾਈ ਕਰਨਾ ਸਕੂਲ ਮੁਖੀ ਦੀ ਜ਼ਿੰਮੇਵਾਰੀ ਹੋਵੇਗੀ।)

ਨੱਥੀ/ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ


ਕਾਰਜਕਾਰੀ ਇੰਜੀਨੀਅਰ,
ਉਸਾਰੀ ਮੰਡਲ, ਭ ਤੇ ਮ ਸ਼ਾਖਾ,
ਗਿੱਦੜਬਾਹਾ।

ਪਿੱਠ ਅੰਕਣ ਨੰ :DB/PS/

ਮਿਤੀ:

ਉਪਰੋਕਤ ਦਾ ਉਤਾਰਾ:-

1. ਉਪ ਮੰਡਲ ਇੰਜੀਨੀਅਰ, ਉਸਾਰੀ ਉਪ ਮੰਡਲ ਨੰ.2, ਭ ਤੇ ਮ ਸ਼ਾਖਾ, ਮਲੇਟ ਨੂੰ ਉਹਨਾਂ ਵੱਲੋਂ ਪੱਤਰ ਨੰਬਰ 54 ਮਿਤੀ 08.05.2023 ਰਾਹੀਂ ਕੀਤੀ ਗਈ ਸਿਫਾਰਿਸ਼ ਦੇ ਆਧਾਰ ਤੇ ਸੂਚਨਾ ਹਿੱਤ ਭੇਜਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
2. ਮੰਡਲ ਲੇਖਾ ਅਫਸਰ, ਉਸਾਰੀ ਮੰਡਲ, ਭ ਤੇ ਮ ਸ਼ਾਖਾ, ਗਿੱਦੜਬਾਹਾ ਨੂੰ ਸੂਚਨਾ ਹਿੱਤ ਭੇਜਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਕਾਰਜਕਾਰੀ ਇੰਜੀਨੀਅਰ,
ਉਸਾਰੀ ਮੰਡਲ, ਭ ਤੇ ਮ ਸ਼ਾਖਾ,
ਗਿੱਦੜਬਾਹਾ।

PROFORMA FOR THE SAFETY OF SCHOOL BUILDING
PART-I

(To be filled by the Head of School / Institute)

1. Name of the School **DASHMESH INTERNATIONAL PUBLIC SCHOOL**
2. Location **SIXTH MILE STONE, MALOUT - GIDDERBAHA ROAD, THERI SAHIB**
3. Plot Area **202826 Sq. Ft = 18843 Sqm (37: KANAL SMARLA)**
4. Plinth Area **52965 Sq. Ft = 4920 Sqm** :
5. Number of Storeys **TWO** :
6. Year of Construction of Building **2017-18** :
7. If the building has been constructed under the supervision of the qualified Engineer, the following details may be given :-
 - a) Name of the Engineer with qualification. **ER. SUKHRAJ SINGH (M.TECH. CIVIL)**
 - b) Address of Engineer. **NIWAS ENGINEER'S, MALOUT** :
 - c) Set of structural drawings used in the construction, if available **YES**
 - d) Name & Address of architect with qualification. **AR. RUKMAN JYOTI BRAR (B.Arch)**
8. Whether the building has been constructed for the purpose. :
 - a) **School** : Yes / No
 - b) Residential Purpose and converted for use as a School. : Yes / No
9. Materials used for roofs :
 - a) R.C.C. Slabs / R.B.C. Slabs. : Yes / No
 - b) R.S. Joists & Battons. : Yes / No
 - c) Wooden joists & Battons. : Yes / No
10. Materials used for walls. :
 - a) Mud Mortar. : Yes / No
 - b) Cement Mortar. : Yes / No
 - c) Lime Mortar. : Yes / No
11. Flooring. **TILE FLOORING (VITRIFIED)** :
 - a) Conglomerate. : Yes / No
 - b) Terrazo. : Yes / No
 - c) Brick Paving. : Yes / No
12. A details drawing indicating dimensions of the rooms alongwith size and location of doors and windows. (Attached) : Yes / No
13. FOR FIRE SAFETY. :
 - a) Weather the width of the staircase is 1.5 mtr. : Yes / No
 - b) Weather portable fire extinguisher exists. : Yes / No
 - c) Weather School building is free from inflammable & toxic material) : Yes / No


Principal
Dashmesh International Public School
Malout-Bathinda Road, Theri Sahib (Pb.)

- d) Weather cooking of food is done at a safe place. : Yes / No ✓
- e) Weather any Thatch combustible material has been used. : Yes / No ✓
14. Requirement for Fire Protection Arrangements under NBC-
Part-IV : Yes / No ✓
(For Building height less than 15 metre)
- a) Weather Hose Real provided. : Yes / No ✓
- b) Weather down comer provided. : Yes / No ✓
- c) Weather Automatic sprinkler provided. : Yes / No ✓
- d) Weather underground static water storage tank of capacity
50,000 Ltr. (if covered area exceeds 1500 sqm.) : Yes / No ✓
- e) Weather over Head tank of capacity 10,000 Ltr. Exists (in case
of hose real) 20,000 Ltr. : Yes / No ✓
- f) Weather one electric and one deisel pump of capacity pressure
of capacity 1620 LPM exist near underground static tank. : Yes / No ✓
- g) Weather a pump 3 kg/ cum pressure & 450 / 500 LPM exist
near over head tank. : Yes / No ✓

Principal
Dashmesh International Public School
Malout-Bathinda Road, Theri Sahib (Pb.)

Signature with Stamp of the seal
of the Scholl / Institution.

PART-II

(To be filled by the S.D.E. of PWD (B&R) Department)

- a) I have visited the above mentioned school on dated 26.04.2023.... And have visually inspected it from safety and find it fit for normal use as school buildings.
- b) In case any addition / alteration or expansion and modifications to this buildings is to be carried out, the same be carried out under the supervision of a qualified Engineer and this certificate may be reobtained after the completion from the undersigned.
- c) In case the building is affected by flood, or if these is settlement of walls / foundations or sagging or roofs etc. immediate inspection of the undersigned be arranged to check the stability and safety of the building.
- d) This building can be safety occupied for normal use upto (indicate upto which it can be used)
Its seen to be safe up to 31.03.2024.

Counter Signed

Executive Engineer,
Constn. Divn. PWD (B&R) Br.
Gidderbaha

ਉਪ ਮੈਂਬਰ ਇੰਜੀਨੀਅਰ
ਉਸਾਰੀ ਉਪ ਮੈਂਬਰ ਡੀ ਡੀ ਮ ਸਾਹਿਬ
Sub Divisional Engineer,
No. 2, PWD (B&R) Br.